

Chambre des Représentants

SESSION 1960-1961.

13 DÉCEMBRE 1960.

PROJET DE LOI relatif à l'affectation du domaine d'Argenteuil.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Gouvernement a offert de mettre à la disposition de S. M. le Roi Léopold III, de Son Epouse et de la Famille habitant avec Eux, une partie du domaine d'Argenteuil située sur le territoire des communes de La Hulpe, Ohain et Waterloo, d'une superficie totale de 143 ha 59 a 11 ca, acquise par l'Etat belge aux termes d'un acte reçu par le gouverneur de la province de Brabant le 1^{er} juin 1949.

Le Roi Léopold a accepté cette proposition.

S. A. R. le Prince Charles a renoncé à l'exercice de la jouissance qui Lui a été accordée sur cette propriété aux termes de l'article deux de la loi du 14 juillet 1951 (*Moniteur belge* du 10 août suivant).

Le Gouvernement sollicite l'approbation par les Chambres de l'accord intervenu.

S'inspirant du régime appliqué aux habitations royales mises à la disposition du Roi, le projet prévoit que l'entretien intérieur et l'ameublement incombent au Roi Léopold.

L'article deux du présent projet prévoit l'abrogation de l'article deux de la loi du 14 juillet 1951, précitée, aux termes duquel le susdit domaine était mis à la disposition de S. A. R. le Prince Charles de Belgique.

Le Premier Ministre,

G. EYSKENS.

Le Ministre des Finances,

J. VAN HOUTTE.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1960-1961.

13 DECEMBER 1960.

WETSONTWERP betreffende de bestemming van het domein van Argenteuil.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN.

De Regering heeft aangeboden het gedeelte van het domein van Argenteuil gelegen op het grondgebied van de gemeenten Terhulpen, Ohain en Waterloo, groot in totaal 143 ha 59 a 11 ca, aangekocht door de Belgische Staat luidens een akte verleden vóór de gouverneur van de provincie Brabant de 1 juni 1949, ter beschikking te stellen van Z. M. Koning Leopold III, van Zijn Echtgenote en van de Familie die bij Hen inwoont.

Koning Leopold heeft dit aanbod aangevaard.

Z. K. H. Prins Karel heeft het genot dat Hem op voormeld eigendom werd verleend bij artikel twee der wet van 14 juli 1951 (*Belgisch Staatsblad* van 10 augustus daarna) verzaakt.

De Regering vraagt de goedkeuring door de Kamers van het bereikte akkoord.

Zich steunende op het regime dat geldt voor de ter beschikking van de Koning gestelde koninklijke woningen, voorziet het ontwerp dat het inwendig onderhoud en de meubilering ten laste vallen van Koning Leopold.

Artikel twee van het onderhavig ontwerp voorziet de opheffing van artikel twee der meergemelde wet van 14 juli 1951, waarbij voormeld domein ter beschikking werd gesteld van Z. K. H. Prins Karel van België.

De Eerste-Minister,

De Minister van Financiën,

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 3 décembre 1960, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi relatif à l'affectation du domaine d'Argenteuil, a donné le 5 décembre 1960 l'avis suivant :

La formule du projet qui met le domaine d'Argenteuil « à la disposition de S. M. le Roi Léopold III et de celle de Sa Famille » est imprécise. Elle semble conférer des droits et imposer des charges aux membres de la Famille, sans indiquer avec précision quels seront éventuellement, dans l'avenir, les titulaires de ces droits et de ces charges. Il serait souhaitable que le texte soit précisé sur ce point (1).

Le projet est dépourvu d'intitulé. Le Conseil d'Etat propose :

« Projet de loi relatif à l'affectation du domaine d'Argenteuil ».

L'article 2 serait mieux rédigé comme suit :

« Article 2.

L'article 2 de la loi du 14 juillet 1951 attribuant une dotation à S. A. R. le Prince Charles de Belgique est abrogé ».

La chambre était composée de :

Messieurs : J. Suetens, premier président,
L. Moureau et G. Holoye, conseillers d'Etat,
P. De Visscher et J. Roland, assesseurs de la section législation,
C. Rousseaux, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. Suetens.

Le rapport a été présenté par M. G. Piquet, substitut.

Le Greffier,
(s.) C. ROUSSEAU.

Le Président,
(s.) J. SUETENS.

(1) Cette précision a été apportée dans l'exposé des motifs.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'avis du Conseil d'Etat,

Sur la proposition de Notre Premier Ministre et de Notre Ministre des Finances, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil.

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Premier Ministre et Notre Ministre des Finances sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

La partie du domaine d'Argenteuil située sur le territoire des communes de La Hulpe, Ohain et Waterloo, d'une superficie totale de 143 ha 59 a 11 ca, acquise par l'Etat belge aux termes d'un acte reçu par le gouverneur de la province de Brabant le 1^{er} juin 1949, est mise à la dispo-

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 3^e december 1960 door de Minister van Financiën verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet betreffende de bestemming van het domein van Argenteuil, heeft de 5^e december 1960 het volgend advies gegeven :

Het domein Argenteuil « ter beschikking van Z. M. Koning Leopold III en van Zijn Familie » stellen, is een vage formule, die de leden van de Familie blijkbaar rechten verleent en verplichtingen oplegt maar niet nader aangeeft op wie die rechten en verplichtingen eventueel zullen overgaan. Verduidelijking ware hier gewenst (1).

Het ontwerp heeft geen opschrift. De Raad van State stelt voor :

« Ontwerp van wet betreffende de bestemming van het domein van Argenteuil ».

Artikel 2 leze men als volgt :

« Artikel 2.

Artikel 2 van de wet van 14 juli 1951 houdende toekenning van een dotatie aan Z. K. H. Prins Karel van België wordt opgeheven ».

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : J. Suetens, eerste-voorzitter,
L. Moureau en G. Holoye, raadsheren van State,
P. De Visscher en J. Roland, bijzitters van de afdeling wetgeving,
C. Rousseaux, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. Suetens.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. Piquet, substituu.

De Griffier,
(get.) C. ROUSSEAU.

De Voorzitter,
(get.) J. SUETENS.

(1) Deze verduidelijking werd gegeven in de memorie van toelichting.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gelet op het advies van de Raad van State,

Op de voordracht van Onze Eerste-Minister en van Onze Minister van Financiën, en op in Raad overgelegd advies van Onze Ministers.

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Eerste-Minister en Onze Minister van Financiën zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

Het gedeelte van het domein van Argenteuil gelegen op het grondgebied van de gemeenten Terhulpen, Ohain en Waterloo, groot in totaal 143 ha 59 a 11 ca, aangekocht door de Belgische Staat luidens een akte verleden vóór de gouverneur van de provincie Brabant de 1 juni 1949, wordt

sition de S. M. le Roi Léopold III et de celle de Sa Famille, à charge de pourvoir à son entretien intérieur et à son ameublement.

Art. 2.

L'article 2 de la loi du 14 juillet 1951 attribuant une dotation à S. A. R. le Prince Charles de Belgique, est abrogé.

Donné à Bruxelles, le 12 décembre 1960.

ter beschikking gesteld van Z. M. Koning Leopold III en van Zijn Familie, op last van het inwendig onderhoud en de meubilering er van te voorzien.

Art. 2.

Artikel 2 van de wet van 14 juli 1951 houdende toekenning van een dotatie aan Z. K. H. Prins Karel van België, wordt opgeheven.

Gegeven te Brussel, de 12 december 1960.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Premier Ministre,

VAN KONINGSWEGE :

De Eerste-Minister,

G. EYSKENS.

Le Ministre des Finances.

De Minister van Financiën.

J. VAN HOUTTE.
